

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой  
теоретической и прикладной лингвистики

  
Шилихина К.М.  
10.06.2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.14 Общая и компьютерная лексикография**

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

**2. Профиль подготовки/специализация:**

Экспертно-аналитическая деятельность

**3. Квалификация выпускника: бакалавр**

**4. Форма обучения: очная**

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: кафедра теоретической и прикладной лингвистики**

**6. Составитель программы: Кретов Алексей Александрович, доктор филол. наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики**

**7. Рекомендована: Научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 8 от 23.05.2022 г.**

**8. Учебный год: 2025/2026**

**Семестр: 7**

## 9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- составить системное представление о лексикографии как теории и практике составления словарей, являющихся полным систематизированным отражением языковой картины мира, характерной для отдельного языкового сообщества
- охарактеризовать основные этапы развития лексикографии в России, Великобритании, США.
- рассмотреть актуальные проблемы современной отечественной и зарубежной лексикографии
- охарактеризовать типологию словарей и принципы их составления, в т.ч. компьютерных словарей
- выработать умение пользоваться словарем для решения познавательных и коммуникативных задач

Задачи учебной дисциплины:

- ознакомить студентов с типологией словарей,
- историей словарного дела в России и за рубежом,
- с основными проблемами современной лексикографии:
- проблемами создания традиционных (бумажных)
- и компьютерных словарей с учетом новых информационных технологий
- с основными принципами и приемами описания лексики в словарях различных типов.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина Б1.В.14 Общая и компьютерная лексикография входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока Б1 учебного плана, дисциплина по выбору. Для ее успешного освоения необходимы базовые знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин Б1.О.03. Иностранный язык, Б1.О.06 Русский язык, Б1.О.17 Введение в теорию языка, Б1В.03 Введение в прикладную лингвистику, Б1.В.04 Технологии корпусной лингвистики, Б1.В.ДВ.03.01 Компьютерная лингвистика, Б1.В.ДВ.03.02 Квантитативная лингвистика, Б1.В.ДВ.08.02 Терминоведение и терминография. Дисциплина может рассматриваться как итоговая в теоретическом обучении; она готовит студентов к продолжению обучения на следующей ступени образования – в магистратуре по лингвистическим специальностям.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:**

Код	Название компетенции	Коды	Индикаторы	Планируемые результаты обучения
ПК-4	Владеет базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-	ПК-4.3	Составляет информационно-словарное описание языковых единиц	Знать: основы стилистики, редактирования и коррективирования; имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности. Уметь:

	словарное описание) различных типов текстов, навыками сбора, мониторинга и предоставления информации			вести редактуру и корректуру текста, осуществлять первичный реальный комментарий к тексту, собирать и интерпретировать информацию из различных источников, редактировать материалы для СМИ и веб-сайтов, материалы и документы, обеспечивающие работу руководителя. Владеть: навыком создания различных типов текста; сбора, обработки и систематизации информации.
ПК-10	Владеет методами сбора и документации лингвистических данных	ПК-10.1	Собирает, обрабатывает, анализирует и обобщает передовой отечественный и международный опыт в лингвистических исследованиях	Знать: методики поиска, анализа и обработки материала исследования. Уметь: работать с различными источниками информации. Владеть: навыками реферирования, формулирования целей, задач, методов, выводов научного исследования.
		ПК-10.2	Собирает, обрабатывает, анализирует и обобщает результаты собственных исследований	
ПК-14	Владеет принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умеет пользоваться такими ресурсами	ПК-14.2	Пользуется электронными языковыми ресурсами для решения прикладных задач	Знать: наиболее полные и значимые лингвистические корпуса, электронные словари и базы данных. Уметь: пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами. Владеть: опытом применения основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации.

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 2 з.е. / 72 ч.**

**Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой**

**13. Трудоемкость по видам учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость	
		По семестрам

		Всего	8 семестр
Аудиторные занятия		<b>36</b>	<b>36</b>
в том числе:	лекции	18	18
	практические	18	18
	лабораторные	-	-
Самостоятельная работа		<b>36</b>	<b>36</b>
в том числе: курсовая работа (проект)		-	-
Форма промежуточной аттестации (зачет с оценкой)		-	Зачет с оценкой
Итого:		<b>72</b>	<b>72</b>

### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК
<b>1. Лекции</b>			
1.1	Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина.	Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина. Теоретическая и практическая лексикография: основные направления деятельности лексикографов. История лексикографии. Развитие словарного дела в России и за рубежом.	
1.2	Основные принципы лексикографического описания. Базовая типология словарей.	Основные принципы лексикографического описания языковых единиц различных уровней. Базовая типология словарей. Функции словарей в современном обществе. Энциклопедические и толковые словари. Двухязычные словари. Новые типы словарей.	
1.3	Структура словаря, структура электронного словаря. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов.	Структура словаря. Словник: принципы формирования. Словарная статья – основная единица словаря. Структура словарной статьи, ее наполнение в зависимости от типа словаря. Системы словарных помет. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов. Систематическое описание лексики. Типы словарных дефиниций. Прагматическая информация в составе словарной статьи.	
1.4	Современные словари русского языка и их информативные возможности.	Современные словари русского языка и их информативные возможности: Толковые словари. Словари неологизмов. Словари иностранных слов, словари антонимов, синонимов, омонимов, паронимов. Фразеологические словари. Идеографические словари. Ассоциативные словари. Частотные словари. Словари сочетаемости. Орфографические и орфоэпические словари. Лингвострановедческие словари. Фразеологические словари. Идеографические словари. Ассоциативные словари. Частотные словари. Словари сочетаемости. Орфографические и орфоэпические словари. Лингвострановедческие словари.	
1.5	Современные электронные словари и	Современные электронные словари и их информативные возможности. Особенности пользования данными словарями.	

	их возможности. Теория учебной лексикографии.	Лингвистические основы учебной лексикографии: основные принципы и понятия. Создание учебных словарей: разрешение спорных вопросов. Классификация учебных словарей.	
1.6	Современная англоязычная учебная лексикография. Двухязычная лексикография.	Современная англоязычная учебная лексикография: основные лексикографические школы. Типы учебных словарей, способы их составления. Двухязычная лексикография: составление словника. Двухязычный словарь и норма. Структура словарной статьи двухязычного словаря: способы семантизации, передача грамматической информации. Проблема безэквивалентной лексики.	
1.7	Терминография: бумажные и электронные словари.	Терминография: проблема формирования словника. Терминологические базы данных. Способы описания значения термина. Функции терминологического словарей в современном обществе.	
1.8	История компьютерной лексикографии. Основные направления компьютерной лексикографии.	История компьютерной лексикографии. Развитие компьютерной лексикографии в России и за рубежом. Компьютерная лексикография: основные направления деятельности. Использование компьютера в процессе создания бумажного словаря.	
1.9	Правила создания электронных словарей. Словари в системах машинного перевода.	Создание электронного словаря. Требования, предъявляемые к современным электронным словарям. Примеры машинных словарей и лексикографических систем. Словари в системах машинного перевода: их структурная организация и функционирование.	
<b>2. Практические занятия</b>			
2.1	Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина.	Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина. Теоретическая и практическая лексикография: основные направления деятельности лексикографов. История лексикографии. Развитие словарного дела в России и за рубежом.	
2.2	Основные принципы лексикографического описания. Базовая типология словарей.	Основные принципы лексикографического описания языковых единиц различных уровней. Базовая типология словарей. Функции словарей в современном обществе. Энциклопедические и толковые словари. Двухязычные словари. Новые типы словарей.	
2.3	Структура словаря, структура электронного словаря. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов.	Структура словаря. Словник: принципы формирования. Словарная статья – основная единица словаря. Структура словарной статьи, ее наполнение в зависимости от типа словаря. Системы словарных помет. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов. Систематическое описание лексики. Типы словарных дефиниций. Прагматическая информация в составе словарной статьи.	
2.4	Современные словари русского языка и их информативные возможности.	Современные словари русского языка и их информативные возможности: Толковые словари. Словари неологизмов. Словари иностранных слов, словари антонимов, синонимов, омонимов, паронимов. Фразеологические словари. Идеографические словари. Ассоциативные словари. Частотные словари. Словари сочетаемости. Орфографические и орфоэпические словари. Лингвострановедческие	

		словари. Фразеологические словари. Идеографические словари. Ассоциативные словари. Частотные словари. Словари сочетаемости. Орфографические и орфоэпические словари. Лингвострановедческие словари.	
2.5	Современные электронные словари и их возможности. Теория учебной лексикографии.	Современные электронные словари и их информативные возможности. Особенности пользования данными словарями. Лингвистические основы учебной лексикографии: основные принципы и понятия. Создание учебных словарей: разрешение спорных вопросов. Классификация учебных словарей.	
2.6	Современная англоязычная учебная лексикография. Двухязычная лексикография.	Современная англоязычная учебная лексикография: основные лексикографические школы. Типы учебных словарей, способы их составления. Двухязычная лексикография: составление словника. Двухязычный словарь и норма. Структура словарной статьи двухязычного словаря: способы семантизации, передача грамматической информации. Проблема безэквивалентной лексики.	
2.7	Терминография: бумажные и электронные словари.	Терминография: проблема формирования словника. Терминологические базы данных. Способы описания значения термина. Функции терминологического словарей в современном обществе.	
2.8	История компьютерной лексикографии. Основные направления компьютерной лексикографии.	История компьютерной лексикографии. Развитие компьютерной лексикографии в России и за рубежом. Компьютерная лексикография: основные направления деятельности. Использование компьютера в процессе создания бумажного словаря.	
2.9	Правила создания электронных словарей. Словари в системах машинного перевода.	Создание электронного словаря. Требования, предъявляемые к современным электронным словарям. Примеры машинных словарей и лексикографических систем. Словари в системах машинного перевода: их структурная организация и функционирование.	
<b>3. Лабораторные занятия</b>			
3.1			
3.2			

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина.	2	2	-	4	8
2	Основные принципы лексикографического описания. Базовая типология словарей.	2	2	-	4	8
3	Структура словаря, структура электронного словаря. Аспекты лексикографического	2	2	-	4	8

	описания единиц языка в словарях различных типов.					
4	Современные словари русского языка и их информативные возможности.	2	2	-	4	8
5	Современные электронные словари и их возможности. Теория учебной лексикографии.	2	2	-	4	8
6	Современная англоязычная учебная лексикография. Двухязычная лексикография.	2	2	-	4	8
7	Терминография: бумажные и электронные словари.	2	2	-	4	8
8	История компьютерной лексикографии. Основные направления компьютерной лексикографии.	2	2	-	4	8
9	Правила создания электронных словарей. Словари в системах машинного перевода.	2	2	-	4	8
	Итого:	18	18	-	36	72

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Для изучения разделов данной учебной дисциплины необходимо вспомнить и систематизировать знания, полученные ранее по лингвистике. При изучении материала учебной дисциплины по учебнику нужно, прежде всего, уяснить существо каждого излагаемого там вопроса. Главное - это понять изложенное в учебнике, а не «заучить».

Изучать материал рекомендуется по темам конспекта лекций и по главам (параграфам) учебника (учебного пособия). Сначала следует прочитать весь материал темы (параграфа), особенно не задерживаясь на том, что показалось не совсем понятным: часто это становится понятным из последующего. Затем надо вернуться к местам, вызвавшим затруднения и внимательно разобраться в том, что было неясно. Особое внимание при повторном чтении необходимо обратить на формулировки соответствующих определений, формулы и т.п. (они обычно бывают набраны в учебнике курсивом); в точных формулировках, как правило, существенно каждое слово и очень полезно понять, почему данное положение сформулировано именно так. Однако не следует стараться заучивать формулировки; важно понять их смысл и уметь изложить результат своими словами. Закончив изучение раздела, полезно составить краткий конспект, по возможности, не заглядывая в учебник (учебное пособие).

При изучении учебной дисциплины особое внимание следует уделить приобретению навыков решения профессионально-ориентированных задач. Для этого, изучив материал данной темы, надо сначала обязательно разобраться в решениях соответствующих задач, которые рассматривались на практических

занятиях, приведены в учебно-методических материалах, пособиях, учебниках, ресурсах Интернета, обратив особое внимание на методические указания по их решению. Затем необходимо самостоятельно решить несколько аналогичных задач из сборников задач, приводимых в разделах рабочей программы, и после этого решать соответствующие задачи из сборников тестовых заданий и контрольных работ. Закончив изучение раздела, нужно проверить умение ответить на все вопросы программы курса по этой теме (осуществить самопроверку).

Все вопросы, которые должны быть изучены и усвоены, в программе перечислены достаточно подробно. Однако очень полезно составить перечень таких вопросов самостоятельно (в отдельной тетради) следующим образом: – начав изучение очередной темы программы, выписать сначала в тетради последовательно все перечисленные в программе вопросы этой темы, оставив справа широкую колонку; – по мере изучения материала раздела (чтения учебника, учебно-методических пособий, конспекта лекций) следует в правой колонке указать страницу учебного издания (конспекта лекции), на которой излагается соответствующий вопрос, а также номер формулы, которые выражают ответ на данный вопрос. В результате в этой тетради будет полный перечень вопросов для самопроверки, который можно использовать и при подготовке к экзамену. Кроме того, ответив на вопрос или написав соответствующую формулу (уравнение), можете по учебнику (конспекту лекций) быстро проверить, правильно ли это сделано, если в правильности своего ответа Вы сомневаетесь. Наконец, по тетради с такими вопросами Вы можете установить, весь ли материал, предусмотренный программой, Вами изучен.

Следует иметь в виду, что в различных учебных изданиях материал может излагаться в разной последовательности. Поэтому ответ на какой-нибудь вопрос программы может оказаться в другой главе, но на изучении курса в целом это, конечно, никак не скажется.

Указания по выполнению тестовых заданий и контрольных работ приводятся в учебно-методической литературе, в которых к каждой задаче даются конкретные методические указания по ее решению и приводится пример решения.

## 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Кишина, Е. В. Русская лексикография : учебное пособие / Е. В. Кишина. — Кемерово : КемГУ, 2012. — 139 с. — ISBN 978-5-8353-1286-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/30076">https://e.lanbook.com/book/30076</a>
2	Бобунова, М. А. Русская лексикография XXI века : учебное пособие / М. А. Бобунова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2019. — 199 с. — ISBN 978-5-9765-0659-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/119305">https://e.lanbook.com/book/119305</a>
3	Болотнова, Н. С. Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография: Контрольно-тренировочные задания : учебное пособие / Н. С. Болотнова, А. В. Болотнов. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 224 с. — ISBN 978-5-9765-0739-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/85857">https://e.lanbook.com/book/85857</a>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
4	Попова, Т.В. Неология и неография современного русского языка : учебное пособие / Т.В. Попова, Л.В. Рацибурская, Д.В. Гугунава. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 167 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103820">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=103820</a>
5	Иванищева, О.Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О.Н. Иванищева. — Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. — 169 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=428738">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=428738</a>



7	Богачева, Г.Ф. Лексическое значение как объект словарного толкования / Г.Ф. Богачева. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2013. – 208 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375628">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=375628</a>
8	Гончарова, Т. В. Лексикология. Лексикография. Фразеология. Контрольные задания и справочные материалы : учебное пособие / Т. В. Гончарова, Е. А. Попова. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2017. — 113 с. — ISBN 978-5-88526-805-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/111953">https://e.lanbook.com/book/111953</a>
9	Крысин, Л. П. Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии : словарь / Л. П. Крысин. — Москва : Языки славянских культур, 2008. — 320 с. — ISBN 978-5-9551-0175-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/137057">https://e.lanbook.com/book/137057</a>
10	Коростелева, Л. В. Высокочастотные имена существительные, прилагательные и числительные в современном русском языке (по материалам лексикографии) : 2020-03-05 / Л. В. Коростелева. — Нижневартовск : НВГУ, 2013. — 115 с. — ISBN 978-5-00047-065-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/136212">https://e.lanbook.com/book/136212</a>
11	Апресян, Ю. Д. Избранные труды : монография / Ю. Д. Апресян. — Москва : Языки славянских культур, 1995 — Том 2 : Интегральное описание языка и системная лексикография — 1997. — 767 с. — ISBN 5-88766-045-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/137266">https://e.lanbook.com/book/137266</a>
12	Языковая картина мира и системная лексикография : монография / ответственный редактор Ю. Д. Апресян. — Москва : Языки славянских культур, 2006. — 912 с. — ISBN 5-9551-0135-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/137378">https://e.lanbook.com/book/137378</a>
13	Шестакова, Л. Л. Русская авторская лексикография: теория, история, современность : монография / Л. Л. Шестакова. — Москва : Языки славянских культур, 2011. — 464 с. — ISBN 978-5-9551-0456-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/136792">https://e.lanbook.com/book/136792</a>
14	Барина, А. О. Этничность в англоязычной картине мира (на материале лексикографии и корпусов) : монография / А. О. Барина, Е. С. Гриценко. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 168 с. — ISBN 978-5-9765-2109-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/74581">https://e.lanbook.com/book/74581</a>

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
15	ЭБС Лань. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://e.lanbook.com">ЭБС Лань (lanbook.com)</a>
16	ЭБС «Университетская библиотека онлайн». – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru">ЭБС "Университетская библиотека онлайн" читать электронные книги (biblioclub.ru)</a>
17	ЭБС ЮРАИТ.– Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://urait.ru">Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов. (urait.ru)</a>
18	ЭБС IPRbooks. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://iprbookshop.ru">Электронно-библиотечная система IPRbooks / Результат поиска (iprbookshop.ru)</a>
19	<a href="http://www.gramota.ru/">http://www.gramota.ru/</a>
20	<a href="http://www.oxforddictionaries.com/">http://www.oxforddictionaries.com/</a>
21	<a href="http://dictionary.cambridge.org/">http://dictionary.cambridge.org/</a>

## 16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Подтележникова Е.Н. Общая лексикология (задания и упражнения). Учебно-методическое пособие для вузов / Е.Н. Подтележникова. – Воронеж, 2010. – 60 с.
2	Подтележникова Е.Н. Общая лексикология. Хрестоматия. Учебное пособие для вузов / Е.Н. Подтележникова, А.А. Кретов. – Воронеж, 2009. – 724 с. <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu</a>

## 17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

При реализации дисциплины могут проводиться различные типы лекций (вводная, обзорная и т.д.). При проведении практических занятий предпочтение

отдается применению классических технологий: обсуждение со студентами заранее подготовленных ими тем и разбор практических задач.

### **18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

/ауд. 12/ - компьютерный класс: Компьютер Arbyte Tempo/АОС (12 шт.), Проектор Benq MW523 (1 шт.), Сканер Canon Canoscan LiDE 120 (5 шт.) Экран проекционный (1 шт.)

### **19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций**

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции	Оценочные средства
1	1. Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина. 2. Основные принципы лексикографического описания. Базовая типология словарей. 3. Структура словаря, структура электронного словаря. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов. 4. Современные словари русского языка и их информативные возможности. 5. Современные электронные словари и их возможности. Теория учебной лексикографии. 6. Современная англоязычная учебная лексикография. Двухязычная лексикография. 7. Терминография: бумажные и электронные словари. 8. История компьютерной лексикографии. Основные направления компьютерной лексикографии. 9. Правила создания электронных словарей. Словари в системах машинного перевода.	ПК-4	Составляет информационно-словарное описание языковых единиц (ПК-4.3)	Тест № 1, 2
		ПК-10	Собирает, обрабатывает, анализирует и обобщает передовой отечественный и международный опыт в лингвистических исследованиях (ПК-10.1)	
		ПК-10.2	Собирает, обрабатывает, анализирует и обобщает результаты собственных исследований (ПК-10.2)	
		ПК-14	Пользуется электронными языковыми ресурсами для решения прикладных задач (ПК-14.2)	
Промежуточная аттестация форма контроля – зачет с оценкой				

## 20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

- практические задания, в т.ч. домашние
  - тестовые задания
- 

#### Тест № 1

1. Что такое лексикография?
  - a. Наука
  - b. Искусство
  - c. История и типология словарной работы и её продуктов
  - d. Теория и практика составления словарей.
2. Какие функции выполняет практическая лексикография?
  - a. Учебную и нормативную
  - b. Коммуникативную и исследовательскую
  - c. Нормативную и коммуникативную
  - d. a+b
3. Какие задачи решает теоретическая лексикография?
  - a. разработка общей типологии словарей и словарей новых типов
  - b. разработка макроструктуры словаря
  - c. разработка микроструктуры словаря
  - d. a+b+c
4. Какие требования предъявляют к словарям различные группы пользователей?
  - a. Современность, достоверность и полнота
  - b. Красота оформления
  - c. Дешевая цена
  - d. Наличие цветных иллюстраций
5. Основные этапы становления лексикографии:
  - a. Глоссарный, вокабулярный, азбуковный, лексиконный
  - b. Дословарный, ранний словарный, развитой словарный
  - c. Табличный, глоссарный, ономастиконный, тезаурусный
  - d. a+b
6. Этапы практической лексикографии в нашей стране
  - a. Глоссарии > ономастиконы/приточки > азбуковники > лексиконы > толковые–авторские > идеографические словари
  - b. 13-15 век > 16-17 вв > 18-21 вв.
  - c. Рукописные словари > двуязычные печатные словари > одноязычные печатные словари > электронные словари.
  - d. A+b+c
7. Основные толковые словари русского языка
  - a. Словарь Академии Российской (1789-1794); Словарь церковнославянского и русского языка А.Х. Востокова (1847); «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля (1863-1866)
  - b. Толковый словарь русского языка /Под ред. Д.Н. Ушакова (1935-1940 гг.); Словарь русского языка С.И. Ожегова (1949); Словарь современного русского литературного языка в 17 тт. (1950-1965 гг.)

- c. Словарь русского языка в 4-х тт. /Под ред. А.П. Евгеньевой (1957-1961 гг.); Большой толковый словарь русского языка /Под ред. С.А. Кузнецова (1998); Большой академический словарь русского языка в 30 тт. (2004-...)
  - d. a+b+c
8. Какие новые типы словарей появились в конце XX века?
- a. фразеологические, синонимические и авторские словари
  - b. частотные, обратные, словообразовательные, идеографические
  - c. грамматические, морфемные, словари сочетаемости
  - d. b+c
9. Назовите основные принципы лексикографирования.
- a. Преимущество, прагматизм, нормативность,
  - b. Субъективность, многоплановость
  - c. A+b
  - d. Ни a, ни b.
10. Принципы системной лексикографии Ю.Д. Апресяна:
- a. словарь – система лексикографических типов, интегральность описания языка, формально-грамматический, учет «наивной» картины мира, словари говорящего
  - b. последовательное сведение сложных значений к более простым, формализованность описания, лексикографический портрет лексем
  - c. a+b
  - d. Ни a, ни b, ни c.
11. Лексикографический тип - это
- a. группа лексем, к которым применимы одни и те же грамматические, семантические, прагматические, просодические, коммуникативные, сочетаемостные и другие правила языка.
  - b. группа лексем с рядом совпадающих свойств, к которым применимы одни и те же грамматические и семантические правила языка.
  - c. группа лексем, к которым применимы одни и те же семантические, прагматические и коммуникативные правила языка.
  - d. группа лексем, к которым применимы одни и те же грамматические, просодические и сочетаемостные правила языка.
12. Лексикографический портрет лексемы – это
- a. исчерпывающая характеристика свойств конкретной лексемы в рамках интегрального описания языка.
  - b. исчерпывающая и избыточная характеристика свойств конкретной лексемы в рамках интегрального описания языка.
  - c. избыточная характеристика свойств конкретной лексемы в рамках интегрального описания языка.
  - d. Ни a, ни b, ни c.
13. Лексикографический параметр – это
- a. способ лексикографической интерпретации определенного структурного элемента или функционального явления языка и их экстралингвистических соответствий.
  - b. минимальная единица языковой информации
  - c. этимологическая, фонетическая, словообразовательная характеристика слова
  - d. акцентологическая, синонимическая, омонимическая, паронимическая характеристика слова
14. Как лексикографические параметры сочетаются в словарях разных типов?
- a. Произвольно

- b. Субъективно
  - c. Никак
  - d. Ни а, ни b, ни с.
15. Сколько параметров можно выделить в словарях русского языка?
- a. 12
  - b. 15
  - c. 39
  - d. 68
16. Какие параметры обязательны для толкового словаря?
- a. орфографический, грамматический, стилистический, семантический
  - b. семантический, стилистический, орфографический, этимологический
  - c. синтаксический, фразеологический, словообразовательный
  - d. a+c
  - e. b+c
17. Какие параметры факультативны для толкового словаря?
- a. этимологический
  - b. лингвострановедческий
  - c. статистический
  - d. a+b+c
  - e. b+c
18. Какие типы словарей предложил различать Л.В. Щерба?
- a. нормирующие : констатирующие, энциклопедические : лингвистические
  - b. специальные : общеупотребительные, семасиологические : ономасиологические
  - c. одноязычные : переводные, синхронические : диахронические.
  - d. a+b+c
  - e. Ни а, ни b, ни с.
19. Чем отличаются толковые словари от энциклопедических?
- a. Объёмом и количеством томов
  - b. Авторским коллективом
  - c. Оформлением и ценой
  - d. Объектом описания: В лингвистических словарях даётся лингвистическая информация о словах, а в энциклопедических словарях – экстралингвистическая информация о внеязыковой действительности.
20. Что такое словник?
- a. перечень слов в произвольном порядке, подлежащих лексикографической интерпретации
  - b. список слов в алфавитном порядке, подлежащих лексикографической интерпретации
  - c. перечень языковых единиц в порядке убывания частоты, подлежащих лексикографической интерпретации
  - d. расположенный в определенном порядке перечень языковых единиц, подлежащих лексикографической интерпретации
21. Лексикографы решают проблему формирования словника с опорой на
- a. частотность
  - b. важность слова для общения членов данного языкового коллектива
  - c. языковую норму, распространенность явления, соответствия явления основным законам языка
  - d. функциональную роль лексемы в данном языковом коллективе
22. Как решается вопрос о включении специальной лексики (терминов) в толковый словарь?
- a. интуитивно

- b. опросом носителей языка
  - c. с опорой на учебную и научно-популярную литературу
  - d. с опорой на повседневную жизнь человека
23. Какие компоненты составляют макроструктуру словаря?
- a. Оглавление, алфавит, указатели, список источников, список условных сокращений, приложения.
  - b. Словник, предисловие, указатели, список источников, список условных сокращений, алфавит, оглавление, порядок расположения материала.
  - c. Оглавление, предисловие, алфавит, указатели, список источников, список условных сокращений,
  - d. Алфавит, указатели, список источников, список условных сокращений, оглавление.
24. Словарная статья – это
- a. каждый отдельно взятый объект описания словаря и относящиеся к этому объекту словарные характеристики
  - b. лемма и относящиеся к ней характеристики
  - c. отдельное слово и его описание
  - d. отдельное фразеосочетание и его словарная характеристика.
25. От чего зависит структура словарной статьи?
- a. От адресатов и назначения словаря
  - b. От взглядов лексикографов
  - c. От языка описания
  - d. От концепции редактора словаря

## Тест № 2

1. Какие компоненты составляют микроструктуру нормативного словаря?
  - a. «чёрное слово».
  - b. Вокабула
  - c. Лемма
  - d. Лексический вход, стилистические пометы, грамматическая информация, зона значения, примеры употребления, зона идиоматики.
2. Зона значения содержит следующие подзначения
  - a. номер значения, грамматические и стилистические пометы,
  - b. толкование, примеры и иллюстрации употребления, оттенки значения.
  - c. a+b
  - d. Ни а, ни b.
3. Какие компоненты составляют микроструктуру нормативного словаря?
  - a. Лемма, Зона фонетической информации.
  - b. Зона грамматической информации, Зона эквивалентов.
  - c. Отсылочная зона.
  - d. A+b
  - e. A+b+c
4. Основной критерий для включения информации в словарную статью – это
  - a. Необходимость определенной информации для адресата
  - b. Полезность определенной информации для адресата
  - c. Необходимость и полезность определенной информации для адресата
  - d. Ни а, ни b, ни с.
5. Типы словарных дефиниций в толковых словарях
  - a. денотативные, логические
  - b. эквивалентные, отсылочные
  - c. декларативные, филологические, метаязыковые

- d. a+b
  - e. a+c
6. Порядок расположения значений многозначных слов.
- a. интуитивный
  - b. исторический, частотный, логический.
  - c. От старого к новому
  - d. От частого к редкому
  - e. От общего к частному
7. Единственный научный способ различения полисемии и омонимии –
- a. Генетический
  - b. Интуитивный
  - c. Логический
  - d. Статистический
8. Что такое учебный словарь?
- a. лексикографическое произведение, предназначенное для оказания помощи при изучении неродного языка.
  - b. лексикографическое произведение, предназначенное для учащихся
  - c. лексикографическое произведение, предназначенное для обучения чему-либо
  - d. лексикографическое произведение, предназначенное для обучающихся кого-либо чему-либо
9. Сколько и каких словарей Л.В. Щерба предлагал создавать для каждой пары языков?
- a. Два активных и два пассивных
  - b. Два входных и два выходных
  - c. Один активно-пассивный и один пассивно-активный
  - d. Один активно-входной и один пассивно-выходной
10. Как В.В. Морковкин предлагает описывать значение слова в учебном словаре?
- a. Абсолютную, относительную и сочетательную ценность слова
  - b. о факте действительности, о соотношении слова с другими словами, о его способности слова сочетаться с определенным набором других слов
  - c. a+b
  - d. Ни a, ни b, ни c.
11. Что такое словарные серии?
- a. совокупность одинаковых по жанру и характеру лексикографирования словарей, различающихся объемом или целевой аудиторией
  - b. совокупность одинаковых по жанру и характеру лексикографирования словарей, различающихся своим назначением
  - c. совокупность одинаковых по жанру и характеру лексикографирования словарей, различающихся единицами описания
  - d. совокупность одинаковых по жанру и характеру лексикографирования словарей, различающихся описываемым языком
12. Основные правила семантизации сводятся к следующему:
- a. Семантизация дается при каждом значении и оттенке многозначного слова.
  - b. Семантизация на входном языке дается в активном словаре
  - c. Семантизация должна быть максимально краткой, но достаточной для идентификации значения или его оттенка
  - d. A+b+c
  - e. Ни a, ни b, ни c.
13. Требования к действиям лексикографа при подборе переводных эквивалентов:
- a. опираться на структуру значения слова во входном языке

- b. предлагать пользователю не толкование, а переводной эквивалент; переводная часть двуязычного словаря не должна быть перегружена синонимами
  - c. объем значения слов входного и выходного языка должен быть примерно одинаковым; переводной эквивалент должен быть стилистически близким слову входного языка
  - d. b+c
  - e. a+b+c
14. Как лексикографы решают проблему безэквивалентной лексики?
- a. при помощи уже существующего эквивалента-алиенизма или толкования
  - b. при помощи транскрибируемого/транслитерируемого алиенизма и его толкования
  - c. A+b
  - d. Ни а, ни b
15. Что такое термины?
- a. слова и словосочетания метаязыка науки
  - b. слова метаязыка науки
  - c. словосочетания метаязыка науки
  - d. ни а, ни b, ни с.
16. Специфика терминов (в идеале)
- a. Дефинитивность, Монолексичность, Моносемичность, Неэкспрессивность, Стилистическая нейтральность
  - b. Синонимичность, полисемичность, омонимичность, паронимичность
  - c. A+b
  - d. Ни а, ни b
17. Словари специальных терминов используются
- a. человеком
  - b. компьютерными программами
  - c. А и В
  - d. А или В
18. Задача терминологических словарей сводится к
- a. установлению нормы
  - b. описанию состояния терминологии на данный момент времени
  - c. A+B
  - d. Ни А, ни В
19. Объем информации терминологического словаря зависит от
- a. начальства
  - b. моды
  - c. целевой аудитории
  - d. заказчика
20. Какими правилами руководствуются лексикографы при формулировке толкований терминов?
- a. все понятия и объекты, называемые термином, должны быть охвачены определением; признаки, используемые в определении, должны быть важными и существенными; в определении не должно быть порочного круга
  - b. использовать в качестве метаязыка известные, однозначные или уже определенные термины; определение должно быть системным; определения должны быть выражены словами; определения терминов проводится по единой системе параметров для каждого вида понятий
  - c. А или В
  - d. А и В



21. Основные преимущества электронных словарей:
- Оперативность и современность; Быстрота поиска информации
  - Множество входов; Неограниченный объем
  - A+B
  - Ни а, ни В
22. Какие типы программ используются для автоматизации труда лексикографа?
- базы данных, электронные картотеки, корпуса текстов
  - электронные словари
  - программы поддержки лексикографических работ
  - A+B+C
  - А или В или С
23. Какие проблемы приходится решать лексикографам при создании электронных словарей?
- стандартизировать пометы и сокращения
  - стандартизировать дефиниции однотипных понятий
  - игнорировать приемы, используемые в печатном деле
  - A+B+C
  - Ни А, ни В, ни С.
24. Как может быть организована словарная статья электронного словаря?
- заголовочное слово, иноязычные эквиваленты (в переводном словаре), тематическая принадлежность слова
  - грамматическая информация, дефиниция, контексты, информация о лексической сочетаемости, семантические иерархические связи заглавного слова
  - информация о стилистических характеристиках слова, источники, фамилия автора словарной статьи, дата поступления в базу данных, другая служебная информация.
  - А или В или С
  - A+B+C
25. Виды словарных статей в современных системах автоматической обработки текстов:
- статья жесткой структуры с фиксированной длиной
  - статья с плавающей правой границей
  - словарная статья с иерархической организацией
  - A+B+C
  - A+B
  - A+C

#### Описание технологии проведения

Тест-задание выдается студенту на электронном или бумажном носителе. Время выполнения теста – 25 мин. Каждое правильно выполненное задание оценивается в 1 балл. Максимальное количество баллов за все правильно выполненные задания – 25.

#### Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Выполнение теста оценивается по двухбалльной шкале: зачтено или не зачтено. Оценка «зачтено» ставится, если студент набрал 15 и более баллов, т.е. выполнил правильно 60% -100% заданий. Оценка «не зачтено» ставится в том случае, если студент набрал менее 15 баллов, т.е. выполнил менее 60% заданий.

## 20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: собеседование по зачетным билетам.

### Перечень вопросов к зачету:

1. Лексикография как прикладная лингвистическая дисциплина.
2. Основные принципы лексикографического описания языковых единиц различных уровней.
3. Лексикографические параметры.
4. Макроструктура словаря.
5. Микроструктура словаря: общие характеристики словарной статьи как жанра.
6. Проблемы отражения различных типов информации в объяснительном словаре.
7. Типы словарных толкований. Метаязык толкований. Толкование слов различных типов.
8. Концепция интегрального описания языка.
9. Проблема типологии словарей. Характеристика одной из попыток обобщающей типологии словарей (по выбору студента).
10. Общая характеристика типов словарных произведений средневековой русской лексикографии.
11. Общая характеристика типов словарных произведений русской лексикографии XVIII в.
12. Базовая типология словарей. Функции словарей в современном обществе.
13. Развитие лексикографических жанров в XIX в.
14. Аспекты лексикографического описания единиц языка в словарях различных типов.
15. Современные словари русского языка и их информативные возможности
16. Современные толковые словари русского языка.
17. Словари, отображающие внутрilingвистические группировки слов: словари синонимов, антонимов, паронимов, омонимов, фразеологические.
18. Словари, отражающие динамику лексики: словари неологизмов, устаревших и редких слов, исторические.
19. Словари лексики, социально и территориально ограниченной.
20. Словари, отражающие происхождение лексики: этимологические, иноязычных слов.
21. Ономастические словари: идеографические, ассоциативные.
22. «Функционально-языковые» словари: сочетаемости, грамматические, словообразовательные, морфемные, орфографические, орфоэпические, трудностей, частотные.
23. «Функционально-текстовые» словари: словари языка писателей, эпитетов, метафор, рифм.
24. «Культурологические» словари: ономастические, лингвострановедческие, лингвокультурологические.
25. Комплексные словари.
26. Новые типы словарей. Тенденции и перспективы развития лексикографии.
27. Современные электронные словари и их информативные возможности.

28. Лингвистические основы учебной лексикографии: основные принципы и понятия. Классификация учебных словарей.

29. Современная англоязычная учебная лексикография: основные лексикографические школы. Типы учебных словарей, способы их составления.

30. Структура словарной статьи двуязычного словаря: способы семантизации, передача грамматической информации. Проблема безэквивалентной лексики.

31. Терминография: проблема формирования словника. Терминологические базы данных.

32. История компьютерной лексикографии. Развитие компьютерной лексикографии в России и за рубежом.

33. Компьютерная лексикография: основные направления деятельности. Использование компьютера в процессе создания бумажного словаря.

34. Требования, предъявляемые к современным электронным словарям. Примеры машинных словарей и лексикографических систем.

35. Словари в системах машинного перевода: их структурная организация и функционирование.

36. Структура словарной статьи, ее наполнение в зависимости от типа словаря.

#### Описание технологии проведения

Зачет с оценкой проводится по билетам, содержащим два теоретических вопроса. На подготовку ответа отводится 30 минут. Правильный ответ на каждый вопрос в билете оценивается в 10 баллов. Максимальное количество набранных баллов – 20.

#### Требования к выполнению заданий, шкалы и критерии оценивания

Для оценивания результатов обучения на зачете с оценкой используются следующие показатели:

1. знание наиболее полных и значимых лингвистических корпусов, электронных словарей и баз данных; методики поиска, анализа и обработки материала исследования;

2. умение работать с различными источниками информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами;

3. владение опытом применения основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации; навыками реферирования, формулирования целей, задач, методов, выводов научного исследования.

Для оценивания результатов обучения на зачете с оценкой используется 4-х балльная шкала: «Отлично», «Хорошо», «Удовлетворительно», «Неудовлетворительно».

1. Оценка «Отлично» ставится в случае, если студент набрал 18-20 баллов.

2. Оценка «Хорошо» ставится в случае, если студент набрал 15-17 баллов.

3. Оценка «Удовлетворительно» ставится в случае, если студент набрал 12-14 баллов.

4. Оценка «Неудовлетворительно» ставится в случае, если студент набрал менее 12 баллов.

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Продемонстрировано знание наиболее полных и значимых лингвистических корпусов, электронных словарей и баз данных; методики поиска, анализа и обработки материала исследования; умение работать с различными источниками информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами; владение опытом применения основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации; навыками реферирования, формулирования целей, задач, методов, выводов научного исследования.</p>	<p>Повышенный уровень</p>	<p>Отлично</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Недостаточно продемонстрировано знание наиболее полных и значимых лингвистических корпусов, электронных словарей и баз данных; методики поиска, анализа и обработки материала исследования; умение работать с различными источниками информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами; владение опытом применения основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации; навыками реферирования, формулирования целей, задач, методов, выводов научного исследования.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум(трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Демонстрирует частичные знание наиболее полных и значимых лингвистических корпусов, электронных словарей и баз данных; методики поиска, анализа и обработки материала исследования; умение работать с различными источниками информации; пользоваться лингвистически</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Удовлетворительно</p>

<p>ориентированными программными продуктами; владение опытом применения основных методов, способов и средств получения, хранения, переработки информации; навыками реферирования, формулирования целей, задач, методов, выводов научного исследования.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при практическом применении приобретенных знаний.</p>	<p>–</p>	<p>Неудовлетворительно</p>